

LETRAS TRADUZIDAS

B!Z



DON JOVAN
"LET YOUR HANDS ON ME"

ERASURE

"DRAMA"

DOSE DUPLA

TEARS FOR FEARS

"ADVICE FOR THE YOUNG AT HEART"
(+) "YEAR OF THE KNIFE"



ROXETTE
"LISTEN TO
YOUR HEART"

A-HA • GLORIA ESTEFAN • INFORMATION SOCIETY
PHIL COLLINS • PAUL McCARTNEY • DEPECHE MODE
NEW ORDER • MARTIKA • MADONNA • PAULA ABDUL
RICK ASTLEY • ROXY MUSIC • TERENCE T. D'ARBY



Curt Smith e Roland Orzabal de la Quintana são, desde 81, os **Tears for Fears**, contando já com um belo currículo de sucessos, muitos dos quais puderam ser ouvidos em suas apresentações no Hollywood Rock, versão 90.

A dupla tirou esse nome incomum — “Lágrimas pelos Medos”, em português — de *Prisoners Of Pain* (“Prisioneiros Da Dor”), um livro de Arthur Janov sobre a cura de psicoses através do que chama terapia do grito primal. Além disso, mantém um comportamento atípico no show business, pois não aposta no lançamento consecutivo de discos anuais como medida essencial para a manutenção do sucesso.

Essas prolongadas ausências não impedem que suas músicas entrem nas paradas sempre que há um novo lançamento. Na *Dose Dupla* deste mês, *Letras Traduzidas* traz mais duas canções do último álbum, *The Seeds Of Love*.

No ranking das mais pedidas, o primeiro lugar ficou para uma estreante na revista: **Martika**, com “Toy Soldiers”. O segundo posto foi tomado por “Another Day In Paradise”, de **Phil Collins**, seguida de pertinho por “Listen To Your Heart”, de **Roxette**, em terceiro.

No mais, a edição vem cheia de hits dançantes como os de **New Order**, **Erasure** e **Paula Abdul**. Até a próxima!

A Redação



Í N D I C E

A-HA “Love Is Reason”	4
BON JOVI “Lay Your Hands On Me”	14
DEPECHE MODE “A Question Of Lust”	34
ERASURE “Drama!”	10
GLORIA ESTEFAN “Don’t Wanna Lose You”	6
INFORMATION SOCIETY “Attitude”	24
MADONNA “Oh Father”	12
MARTIKA “Toy Soldiers”	30
NEW ORDER “Shellshock”	16
PAUL McCARTNEY “My Brave Face”	26
PAULA ABDUL “Forever Your Girl”	22
PHIL COLLINS “Another Day In Paradise”	8
RICK ASTLEY “Take Me To Your Heart”	28
ROXETTE “Listen To Your Heart”	18
ROXY MUSIC “The Main Thing”	36
TEARS FOR FEARS “Advice For The Young At Heart”	20
“Year Of The Knife”	20
TERENCE TRENT D’ARBY “To Know Someone Deeply...”	32



A-HA

LOVE IS REASON

(P. Waaktaar/M. Furuholmen)



My breath is coming fast
and as I make a start
you turn to go, oh, oh
I'll do what you want me to
I'll cry at the thought of the loss of your heart

(refrão)
Love is reason (3x)
love is reason enough
my morals are changing fast
I told you it wouldn't last
you turn and go, oh, oh
I'll be what you want me to be
I'll die at the thought of the loss of your heart

(repete refrão)
Oh, love is reason enough
I'll be what you want me to be
I'll die at the thought of the loss of your heart
love is reason (3x)
love, love is reason enough
is reason enough
is reason enough
is reason enough
is reason enough

O AMOR É RAZÃO

Minha respiração vem rápida
e enquanto tomo uma iniciativa
você se vira para partir, oh, oh
farei o que você quiser que eu faça
chorarei ao mero pensamento de perder seu coração

(refrão)
O amor é razão (3x)
o amor é razão suficiente
minha moral está mudando rápido
eu te disse que isso não duraria
você se vira e parte, oh, oh
serei o que você quiser que eu seja
morrerei ao mero pensamento de perder seu coração

(repete refrão)
Oh, o amor é razão suficiente
serei o que você quiser que eu seja
morrerei ao mero pensamento de perder seu coração
o amor é razão (3x)
o amor, o amor é razão suficiente
é razão suficiente
é razão suficiente, o amor é razão suficiente
é razão suficiente



GLORIA

DON'T WANNA LOSE YOU

(Gloria Estefan)



Sometimes it's hard to make things clear
or know when to face the truth
and I know that the moment is here
I'll open my heart and show you inside
my love has no pride
I feel I've got nothing to hide
so open your eyes and see who I am
and not who you want for me to be
I am only myself, myself

I don't wanna lose you now
we're gonna get through somehow
I don't wanna lose you now or ever
baby, I've finally found
the courage to stand my ground
but if you want me
I'll be around, forever

We all make mistakes
we all lose our way
but we stood the test of time and I hope
that's the way it will stay
it's all up to you, to tell me to go
'cause it won't be me to walk away
when you're all that I know, and I know that...

I don't wanna lose you now
we're gonna get through somehow
I don't wanna lose you now or ever, never
baby, I've finally found
the courage to stand my ground
but if you want me
I'll be around, forever, forever

I don't wanna lose, lose you
I don't wanna lose you now
we're gonna get through somehow
I don't wanna lose you, I don't wanna lose you

NÃO QUERO TE PERDER

As vezes é difícil deixar as coisas claras
ou saber quando encarar a verdade
e eu sei que o momento está aqui
abrirei meu coração e te mostrarei o interior
meu amor não tem nenhum orgulho
sinto que não tenho nada a esconder
então abra seus olhos e veja quem sou eu
e não quem você quer que eu seja
sou apenas eu mesma, eu mesma

Não quero te perder agora
vamos superar isto de alguma forma
não quero te perder agora nem nunca
baby, finalmente encontrei
a coragem para me manter firme
mas se você me quiser
estarei por perto, para sempre

Nós todos cometemos erros
nós todos perdemos nosso rumo
mas nós passamos pela prova do tempo e eu espero
que tudo fique desse jeito
fica tudo por sua conta, me dizer para partir
pois não serei eu quem irá embora
quando você é tudo o que sei, e eu sei que...

Não quero te perder agora
vamos superar isto de alguma forma
não quero te perder agora nem nunca, nunca
baby, finalmente encontrei
a coragem para me manter firme
mas se você me quiser
estarei por perto, para sempre, para sempre

Não quero perder, perder você
não quero te perder agora
vamos superar isto de alguma forma
não quero te perder, não quero te perder

PHIL COLLINS

ANOTHER DAY IN PARADISE

(Phil Collins)



She calls out to the man on the street
"sir, can you help me?
it's cold, and I've nowhere to sleep
is there somewhere you can tell me?"

He walks on, doesn't look back
he pretends he can't hear her
starts to whistle as he crosses the street
seems embarrassed to be there

Oh, think twice
'cos it's another day for you and me in paradise
oh, think twice
'cos it's another day for you
and me in paradise, think about it

She calls out to the man on the street
he can see she's been crying
she's got blisters on the soles of her feet
she can't walk, but she's trying

Oh, think twice
'cos it's another day for you and me in paradise
oh, think twice
it's just another day for you
and me in paradise, just you and I

Oh, Lord, is there nothing more
anybody can do?
oh, Lord, there must be something you can say

You can tell from the lines on her face
you can see that she's been there
probably been moved on from every place
'cos she didn't fit in there

Oh, think twice
'cos it's another day for you and me in paradise
oh, think twice
it's just another day for you
and me in paradise

Just think about it, think about it
it's just another day
for you and me in paradise
it's just another day
for you and me in paradise (para-paradise)
paradise (it's just another day for you and me
in paradise) just think about it, paradise
(it's just another day for you and me
in paradise) just think about it (para-paradise)
(it's just another day for you and me
in paradise) paradise, paradise
(it's just another day for you and me
in paradise) just another day in paradise

UM OUTRO DIA NO PARAÍSO

Ela chama o homem na rua
"senhor, pode me ajudar?
está frio e não tenho nenhum lugar para dormir
há algum lugar que o senhor possa me indicar?"

Ele continua caminhando, não olha para trás
finge que não pode ouvi-la
começa a assobiar enquanto atravessa a rua
parece embaraçado por estar lá

Oh, pense duas vezes
pois é um outro dia para você e para mim no paraíso
oh, pense duas vezes
pois é um outro dia para você
você e eu no paraíso, pense nisso

Ela chama o homem na rua
ele pode ver que ela esteve chorando
ela tem bolhas nas solas dos pés
ela não consegue andar, mas está tentando

Oh, pense duas vezes
pois é um outro dia para você e para mim no paraíso
oh, pense duas vezes
é apenas um outro dia para você
você e eu no paraíso, apenas você e eu

Oh, Senhor, não há nada mais
que alguém possa fazer?
oh, Senhor, deve haver algo que você possa dizer

Você pode saber pelas rugas no rosto dela
você pode ver que ela esteve lá
provavelmente mudada de um lugar para outro
pois ela não se ajustou lá

Oh, pense duas vezes
pois é um outro dia para você e para mim no paraíso
oh, pense duas vezes
é apenas um outro dia para você
você e eu no paraíso

Apenas pense nisso, pense nisso
é apenas um outro dia
para você e para mim no paraíso
é apenas um outro dia
para você e para mim no paraíso (para-paradise)
paraíso (é apenas um outro dia para você e para mim
no paraíso) apenas pense nisso, paraíso
(é apenas um outro dia para você e para mim
no paraíso) apenas pense nisso (para-paradise)
(é apenas um outro dia para você e para mim
no paraíso) paraíso, paraíso
(é apenas um outro dia para você e para mim
no paraíso) apenas um outro dia no paraíso





WEASCRE

DRAMA

(Clarke/Bell)



DRAMA:

One rule for us, for you another
do unto yourself
as you see fit for your brother

Is that not within
your realm of understanding?
a fifty second
capacity of mind too demanding?

Woa, then poor unfortunate you
there are a myriad of things that you can do

Like pick up a pen and paper
or go talk to a friend
the history of the future, no violence or revenge

Your shame is never ending
just one psychological drama after another
you are guilty and how you ever entered into this life
God only knows, the infinite complexities of love

We all have the ability
our freedom is fragile
we all laugh and we cry, don't we?
we all bleed and we smile

Your shame is never ending
just one psychological drama after another
you are guilty and how you ever entered into this life
God only knows, you're not to sacrifice
the art of love

Your shame is never ending
just one psychological drama after another
we are guilty and how we ever entered into this life
God only knows, the infinite complexities of love

We are guilty and how we ever entered into this life
God only knows, we're not to sacrifice
the art of love

We are guilty and how we ever entered into this life
the Lord only knows, the infinite complexities of love

We are guilty and how we ever entered into this life
God only knows, the ultimate necessity of love

Uma regra para nós, para você, uma outra
faça para você
o que achar adequado para o seu irmão

Isso não está dentro
do seu campo de compreensão?
uma capacidade de raciocínio
de cinquenta segundos é exigência demais?

Ora, então você é um pobre infeliz
há uma miríade de coisas que você pode fazer

Como pegar uma caneta e papel
ou ir conversar com um amigo
a história do futuro, sem violência ou vingança

Sua vergonha não tem fim
apenas um drama psicológico após outro
você é o culpado, e como você uma vez entrou nessa vida
só Deus sabe, as infinitas complexidades do amor

Nós todos temos a capacidade
nossa liberdade é frágil
nós todos rimos e choramos, não é?
nós todos sangramos e sorrimos

Sua vergonha não tem fim
apenas um drama psicológico após outro
você é o culpado, e como você uma vez entrou nessa vida
só Deus sabe, você não deve sacrificar
a arte do amor

Sua vergonha não tem fim
apenas um drama psicológico atrás do outro
somos culpados, e como uma vez entramos nessa vida
só Deus sabe, as infinitas complexidades do amor

Somos culpados, e como uma vez entramos nessa vida
só Deus sabe, não devemos sacrificar
a arte do amor

Somos culpados, e como uma vez entramos nessa vida
só o Senhor sabe, as infinitas complexidades do amor

Somos culpados, e como uma vez entramos nessa vida
só Deus sabe, a necessidade fundamental do amor



MADONNA

OH FATHER

(Madonna/Patrick Leonard)



It's funny that way
you can get used
to the tears and the pain
what a child will believe?
you never loved me

(refrão 1)

You can't hurt me now
I got away from you, I never thought I would
you can't make me cry
you once had the power
I never felt so good about myself

Seems like yesterday
I lay down next to your boots and I prayed
for your anger to end, oh, Father, I have sinned

(repete refrão 1)

(refrão 2)

Oh, Father, you never wanted to live that way
you never wanted to hurt me
why am I running away?

(repete refrão 2)

Maybe someday
when I look back I'll be able to say
you didn't mean to be cruel
somebody hurt you too

You can't hurt me now
I got away from you, I never thought I would
you can't make me cry
you once had the power
I never felt so good

(repete refrão 1)

OH, PAI

E esquisito esse jeito
você consegue se acostumar
às lágrimas e a dor
no que acreditará uma criança?
você nunca me amou

(refrão 1)

Você não pode me magoar agora
fugi de você, nunca pensei que eu faria isso
você não pode me fazer chorar
uma vez você teve esse poder
nunca me senti tão bem comigo mesma

Parece que foi ontem
me deitei ao lado de suas botas e rezei
para que sua raiva terminasse, oh, Pai, eu pequei

(repete refrão 1)

(refrão 2)

Oh, Pai, você nunca quis viver desse jeito
você nunca quis me magoar
por que eu estou fugindo?

(repete refrão 2)

Talvez algum dia
quando olhar para trás, seja capaz de dizer
você não pretendia me magoar
alguém te magoou também

Você não pode me magoar agora
fugi de você, nunca pensei que eu faria isso
você não pode me fazer chorar
uma vez você teve esse poder
nunca me senti tão bem

(repete refrão 1)



BON JOVI

LAY YOUR HANDS ON ME

(Jon Bon Jovi)

▼
If you're ready, I'm willing and able
help me lay my cards out on the table
you're mine and I'm yours for the taking
right now the rules we made
are meant for breaking

What you get ain't always what you see
but satisfaction's guaranteed
they say what you give is always
what you need, so if you want me to
lay my hands on you

Lay your hands on me (5x)

I'm a fighter, I'm a poet, I'm a preacher
I've been to school and, baby, I've been the teacher
If you show me how to get up off the ground
I can show you how to fly and never
ever come back down

Everything you want is what I need
satisfaction guaranteed
but the ride don't never ever come for free
If you want me to lay hands on you

Lay your hands on me (5x)

Don't you know I only aim to please
if you want to lay my hands on you

Lay your hands on me

PONHA SUAS MÃOS EM MIM

*Se você estiver pronta, eu estou disposto e apto
me ajude a espalhar minhas cartas na mesa
você é minha e eu sou seu para ser apanhado
agorinha mesmo as regras que estabelecemos
foram feitas para serem quebradas*

*O que você ganha não é sempre o que vê
mas a satisfação é garantida
dizem que o que você dá é sempre
o que você precisa, então, se você quiser
que eu ponha minhas mãos em você*

Ponha suas mãos em mim (5x)

*Sou um lutador, sou um poeta, sou um pregador
estive na escola e, baby, fui o professor
se você me mostrar como levantar do chão
posso te mostrar como voar e nunca mais
voltar para baixo*

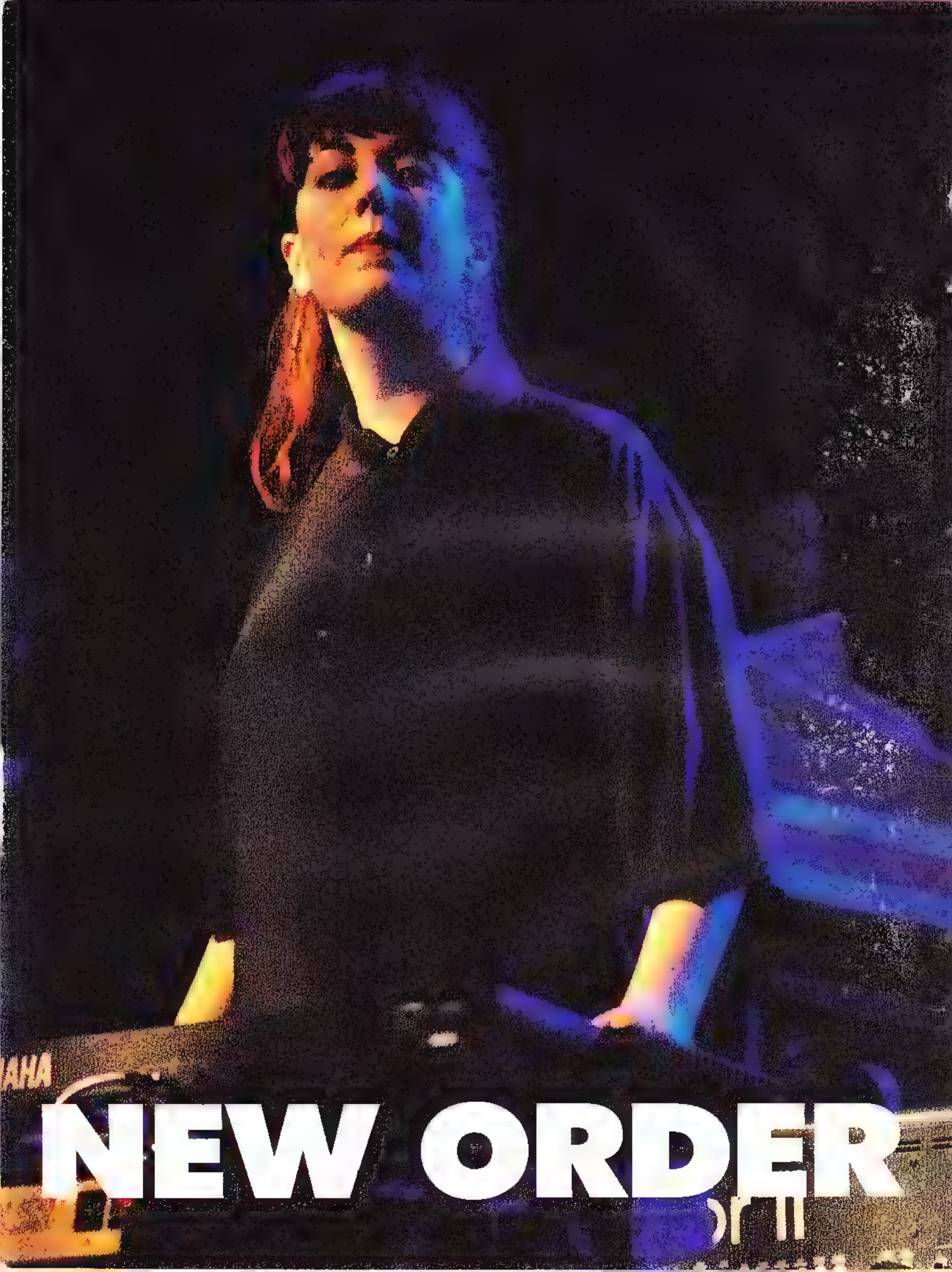
*Tudo o que você quer é o que eu preciso
satisfação garantida
mas a viagem nunca vem de graça
se você quiser que eu ponha minhas mãos em você*

Ponha suas mãos em mim (5x)

*Você não sabe que eu apenas pretendo agradecer
se você quiser que eu ponha minhas mãos em você*

Ponha suas mãos em mim

© Bon Jovi Publishing/PolyGram International Music (Direitos cedidos para o Brasil à Phonogram Produções e Ed. Musicais Ltda.)



YAMAHA

NEW ORDER

or II

SHELLSHOCK

(S. Morris/B. Dickinson/G. Gilbert/P. Hook/J. Robie)



(refrao)

Hold on, it's never enough
It's never enough
until your heart stops beating
the deeper you get, the sweeter the pain
don't give up again
until your heart stops beating (on)

Until your heart .

You call me on the phone
you left me all alone
all I get from you
is shellshock
another day goes by and all I do is cry
all I get from you
is shellshock

I tell the world and save my soul
rain falls down and I feel cold
cold that sleeps within my heart
it tears the earth and sun apart

That's the way (that's the way)
that I can win (aah)
a victim of (that's the way)
your evil sin (aah)
you've lost the hold (that's the way)
you had on me (aah)
by causing me changes that you never see

(repete refrao)

It's never enough
it's never enough
until your heart stops beating
the deeper you get, the sweeter the pain
don't give up again
until your heart stops beating on
until your heart...

When we walk through open doorways
counting time in one or more ways
we can't find our peace of mind
and life becomes a life of crime
that's the day (that's the day)
I call your name (aah)
I came to you (that's the day)
I called in vain (aah)
the loss of faith within your heart (aah)
the fire in your soul, from the end to the start

(repete refrão)

Give up again
until your heart stops beating on
until your heart... (3x)

That's the way (that's the way)
that I can win (aah)
a victim of (that's the way)
your evil sin (aah)
the loss of faith within your heart (aah)
the fire in your soul, from the end to the start

TRAUMA DE GUERRA

(refrao)

Segure firme, nunca é suficiente
nunca é suficiente
até seu coração parar de bater
quanto mais fundo você penetra, mais doce é a dor
não desista novamente
até seu coração parar de bater (e bater)

Até seu coração...

Você me chama pelo telefone
você me deixou completamente só
tudo que eu ganho de você
é um trauma de guerra
outro dia passa e tudo o que eu faço é chorar
tudo que eu ganho de você
é um trauma de guerra

Eu conto ao mundo e salvo minha alma
a chuva cai e sinto frio
frio que dorme dentro do meu coração
separa, rasgando, a terra do sol

É desse jeito (é desse jeito)
que eu consigo vencer (aah)
uma vítima do (esse é o jeito)
seu pecado maligno (aah)
você perdeu o controle (esse é o jeito)
que tinha sobre mim (aah)
causando em mim mudanças que você nunca enxerga

(repete refrão)

Nunca é suficiente
nunca é suficiente
até seu coração parar de bater
quanto mais fundo você penetra, mais doce é a dor
não desista novamente
até seu coração parar de bater
até seu coração...

Quando caminhamos através de portas abertas
contando o tempo de uma ou mais maneiras
não conseguimos encontrar nossa paz de espírito
e a vida se torna uma vida de crimes
esse é o dia (esse é o dia)
em que eu chamo pelo seu nome (aah)
vim até você (esse é o dia)
chamei em vão (aah)
a perda da fé dentro do seu coração (aah)
o fogo na sua alma, do fim ao início

(repete refrão)

Desista novamente
até seu coração parar de bater
até seu coração... (3x)

É desse jeito (esse é o jeito)
que eu consigo vencer (aah)
uma vítima do (esse é o jeito)
seu pecado maligno (aah)
a perda da fé dentro do seu coração (aah)
o fogo na sua alma, do fim ao início

ROXETTE

LISTEN TO YOUR HEART

(Per Gess e/M P. Person)

I know there's something in the wake of your smile
I get a notion from the look in your eyes, yeah
you've built a love, but that love falls apart
your little piece of heaven turns too dark

(refrão)

Listen to your heart
when he's calling for you
listen to your heart
there's nothing else you can do
I don't know where you're going and I don't know why
but listen to your heart
before you tell him goodbye

Sometimes you wonder
if this fight is worthwhile
the precious moments
are all lost in the tide, yeah
they're swept away
and nothing is what it seems
the feeling of belonging to your dreams

(repete refrão)

And there are voices that want to be heard
so much to mention
but you can't find the words
the scent of magic, the guilty of spirit
when love has found her, then you will...

Listen to your heart
when he's calling for you
listen to your heart
there's nothing else you can do
I don't know where you're going and I don't know why
but listen to your heart before...

(repete refrão)

Sei que algo vem por trás do seu sorriso
seu olhar me dá uma noção, yeah
você construiu um amor, mas ele desaba
seu pedacinho do Céu fica escuro demais

(refrão)

Escute seu coração
quando ele estiver te chamando
escute seu coração
não há nada mais que você possa fazer
não sei para onde você está indo e não sei por quê
mas escute seu coração
antes que você lhe diga adeus

Às vezes você se pergunta
se essa luta vale a pena
os momentos preciosos
se perdem todos na mare, yeah
foram carregados para longe
e nada é o que parece
o sentimento de pertencer aos seus sonhos

(repete refrão)

E há vozes que querem ser ouvidas
tantas coisas a mencionar
mas você não consegue achar as palavras
o aroma de magia, os culpados de espírito
quando o amor a tiver encontrado, então você...

Escutara seu coração
quando ele estiver te chamando
escute seu coração
não há nada mais que você possa fazer
não sei para onde você está indo e não sei por que
mas escute seu coração antes que...

(repete refrão)



TEARS FOR FEARS

ADVICE FOR THE YOUNG AT HEART

(Orzabal/Holland)



(refrao)
Advice for the Young at Heart
soon we will be older
when we gonna make it work?

Too many people living in a secret world
while they play mothers and fathers
we play little boys and girls
when we gonna make it work?
I could be happy
I could be quite naïve
it's only me and my shadow
happy in our make believe, soon...

And with the hounds at bay
I'll call your bluff cos it would be okay
to walk on tiptoes everyday

And when I think of you
and all the love that's due
I'll make a promise, I'll make a stand
cos to these big brown eyes
this comes as no surprise
we've got the whole wide world in our hands

(repete refrão)

Love is a promise, love is a souvenir
once given
never forgotten, never let it disappear
this could be our last chance
when we gonna make it work?
working hour is over

And how it makes me weep
cos someone sent my soul to sleep

And when I...

(repete refrao)

Working hour is over
we can do anything that we want
anything that we feel like doing
advice...

CONSELHO AO JOVEM DE ESPIRITO

(refrao)
Conselho ao jovem de espirito
em breve estaremos velhos
quando faremos isso funcionar?

Pessoas demais vivendo em um mundo secreto
enquanto brincam de mães e pais
brincamos de garotinhos e garotinhas
quando faremos isso funcionar?
eu poderia ser feliz
poderia, por ser tao ingênuo
somos apenas eu e minha sombra
felizes em nosso faz-de-conta, em breve...

E com os cães de caça em nosso encalço
eu acusaria o seu blefe pois estaria tudo bem
andar nas pontas dos pés todo dia

E quando penso em você
e em todo o amor devido
farei uma promessa, assumirei uma posição
pois a esses grandes olhos castanhos
isso vem sem nenhuma surpresa
temos o vasto mundo inteiro em nossas mãos

(repete refrão)

O amor é uma promessa, o amor é um souvenir
uma vez dado
nunca esquecido, nunca deixe-o desaparecer
esta pode ser a nossa ultima chance
quando faremos isso funcionar?
o horario de trabalho acabou

E como isso me faz chorar
pois alguém mandou minha alma dormir

E quando eu...

(repete refrao)

O horario de trabalho acabou
podemos fazer qualquer coisa que quisermos
qualquer coisa que sentirmos vontade
conselho...



YEAR OF THE KNIFE

(Orzabal/Holland)



Hallelujah, the king is dead, he said
 "love was the knife"
 and now he'll dream some magic queen
 might try and save his life
 they say his famous last words
 came from the heart of the man
 he made his bed on love denied
 he played Jekyll and Hyde
 till the day he died

(refrão)

Too late for the young gun
 to lead a simple life
 too late for the young gun

This is the Year of the Knife

See the mountains crumble, feel the fire go cold
 summer will turn to winter, love will turn to stone

They say his famous last words
 came from the heart of the man
 I made my bed on love denied
 now I ain't gonna sleep tonight

(repete refrão)

This is the Year of the Knife

ANO DA FACA

Aleluia, o rei esta morto, ele disse
 "o amor era a faca"
 e agora ele sonhara que alguma rainha magica
 talvez tente salvar sua vida
 dizem que suas famosas palavras finais
 vieram do coração do homem
 ele arrumou sua cama sobre um amor renegado
 ele brincou de Jekyll e Hyde
 ate o dia em que morreu

(refrão)

Tarde demais para o jovem aventureiro
 levar uma vida simples
 tarde demais para o jovem aventureiro

Este é o Ano da Faca

Veja as montanhas ruírem, sinta o fogo esfriar
 o verão virará inverno, o amor virará pedra

Dizem que suas famosas palavras finais
 vieram do coração do homem
 arrumei minha cama sobre um amor renegado
 agora nao vou dormir esta noite

(repete refrão)

Este é o Ano da Faca

Paula Abdul

FOREVER YOUR GIRL

(O iver Leiber)

Hey, baby, you gotta remember
I'm forever your girl
baby, forever... and ever and ever
(you know I am)

Baby, pick your head up
come on and look me in the face
cuz I can tell that somethin'
is bringin' you down
(why are you down?)

Is it the rumor that another boy
wants to take your place?
(I hear he's after your heart)
have you been hearin' the stories? They're goin' around
(all of my friends are talkin')

Baby, just remember
I gave you my heart
ain't no one gonna tear us apart
he could promise the moon
and the stars above
even it he promised me the world...

(refrao)
Just remember
I'm forever your girl
he could promise the world
you gotta remember
I'm forever your girl

Honey, listen to me
your love is all I need
you should know that I don't need nothin'
that money can buy (it's no lie)
so if a boy were to come along
and try make me leave you
(girl, I'd go out of my mind)
there'd be no need to worry
I'm tellin' you why
(I need to hear that you really love me)

Baby, don't you know that I love you
and I'd never put nobody above you?
he could promise the moon and the stars
above, even if he promised me the world...

(repete refrao)

Ei, baby, você tem de se lembrar
sou para sempre sua garota
baby, para sempre... eternamente
(você sabe que sou)

Baby, levante sua cabeça
venha e me olhe na cara
pois eu posso dizer que algo
esta te deixando deprimido
(por que você esta deprimido?)

Será o boato de que um outro garoto
quer tomar o seu lugar?
(eu ouço dizer que ele esta atrás do seu coração)
você tem ouvido essas histórias? Elas andam por aí
(todos os meus amigos estão dizendo)

Baby, apenas se lembre
de que te dei meu coração
ninguém vai nos separar
ele poderia prometer a lua
e as estrelas lá em cima
mesmo que ele me promettesse o mundo...

(refrao)
Apenas se lembre
de que sou para sempre sua garota
ele poderia prometer o mundo
você tem de se lembrar
sou para sempre sua garota

Querido, escute-me
seu amor é tudo que preciso
você deve saber que eu não preciso de nada
que o dinheiro possa comprar (não é mentira)
então se um garoto chegasse junto
e tentasse me fazer deixar você
(garota, eu perderia a cabeça)
não haveria necessidade de se preocupar
estou te dizendo o porque
(preciso ouvir que voce realmente me ama)

Baby, você não sabe que eu te amo
e que não colocaria ninguém acima de você?
ele poderia prometer a lua e as estrelas
lá em cima, ainda que ele me promettesse o mundo...

(repete refrao)



I'm forever your baby just remember
I'm forever your girl
he could promise the world
you gotta remember
I'm forever your girl

When the mountains crumble into the sea
that's the day someone'll come
between you and me

Baby just remember
I gave you my heart
(tell me) ain't no one gonna tear us apart
baby, he could promise me diamonds
even if he promised me pearls
noney, you know I ain't lyin'
listen as I tell it to the world

You gotta remember, baby, remember
you gotta remember
I'm forever your girl

Baby forever and ever and ever we'll be together
I'm forever your girl
baby, forever and ever and ever
you gotta remember I'm forever...
Hey, baby, he could promise the world

Girl, you know I love you
and I always will
if we live 'til forever, I'll be lovin' you
I'll be lovin' you still

I'm forever your girl

*Sou para sempre a sua gatinha, apenas se lembre
de que sou para sempre sua garota
ele poderia prometer o mundo
você tem de se lembrar
sou para sempre sua garota*

*Quando as montanhas ruírem mar adentro
esse será o dia em que alguém surgirá
entre você e eu*

*Baby, apenas se lembre
de que eu te dei meu coração
(me diga que) ninguém vai nos separar
baby, ele poderia me prometer diamantes
mesmo que me promettesse pérolas
querido, você sabe que eu não estou mentindo
escute enquanto eu conto isso ao mundo*

*Você tem de se lembrar, baby, se lembrar
você tem de se lembrar
sou para sempre sua garota*

*Baby, para sempre, eternamente estaremos juntos
sou para sempre sua garota
baby, para sempre, eternamente
você tem de se lembrar, sou para sempre...
ei, baby, ele poderia prometer o mundo*

*Garota, você sabe que eu te amo
e sempre te amarei
se vivermos para sempre, estarei amando você
estarei amando você ainda*

Sou para sempre sua garota



INFORMATION SOCIETY

(Paul Jason Robb/Kurt Valaquen)

Johnny moved to this big city
to be who he could be
but the valentoes on the sidewalk

they don't want him to be free

But he knows he has the power
he knows what he's doing
every time he's in town
he keeps walking straight ahead

Behind the scenes she grew up with Johnny
but hidden in her purse
a top ten magazine tells her
"you're going to end up worse"

But she just goes on believing
she's got it made
they get rich but she gets smart
she's feeling stronger all the time

Johnny's got a
vicious plan (she's got attitude
and it will cut them through)

(refrão)

Everybody knows who they are
they need no address
they make sure the cops are in a
bad way and the cops are scared
they say "buy that land"
"comece aquela guerra"
"mantenha pobres aquelas pessoas"
they don't care if people get
broke or not

(refrão)

Johnny se mudou para esta cidade grande
para ser quem pudesse ser
mas os valentoes na calçada

Eles não querem que ele seja livre

Mas ele sabe que tem a força
sabe que algum dia eles estaraõ mortos
eles não conseguem fazê-lo voltar
ele segue caminhando direto em frente

Atras do palco esta Mary, ela cresceu sem nada
a não ser a fome em sua bolsa
todas as garotas empetecadas lhe dizem
"você apenas ira de mal a pior"

Mas ela simplesmente continua acreditando
diz a elas que esta otima
elas ficam ricas, mas ela fica esperta
esta se sentindo cada vez mais forte

(refrão)

Porque ele (ela, eles) tem atitude
e isso fara ele (ela, eles) chegar la

(refrão)

Todo mundo sabe quem eles são
eles não precisam de nenhum endereço
eles se certificam de que as coisas
seguem seu caminho, e o pais esta uma baderna
eles dizem "compre aquela terra"
"comece aquela guerra"
"mantenha pobres aquelas pessoas"
eles não se importam se as pessoas não
vão continuar aceitando isso

(refrão)

PAUL McCartNEY

MY BRAVE FACE

(McCartney/MacManus)



My brave, my brave, my brave face

I've been living in style
unaccustomed as I am to the luxury life
I've been hitting the town and it didn't hit back

I've been doing the rounds
unaccustomed as I am to the time on my hands
now I don't have to tell anybody when I'm going to get back

Ever since you went away
I've had this sentimental inclination
not to change a single thing
as I pull the sheet back on the bed
I want to go bury my head in your pillow

(refrao)
Now that I'm alone again
I can't stop breaking down again
the simplest things set me off again
and take me to that place
where I can't find my brave face
where I can't find my brave face
my brave, my brave, my brave face, my brave face

I've been living a lie unaccustomed as I am
to the work of a housewife
I've been breaking up dirty dishes and throwing them away

Ever since you left, I've been trying to
compose a "baby, will you please come home" note
meant for you
as I clear away another untouched TV dinner
from the table I laid for two

(refrao)

MEU LADO, MEU LADO, MEU LADO VALENTE

Meu lado, meu lado, meu lado valente

Estou vivendo com estilo
desacostumado que estou com a vida luxuosa
tenho agitado a cidade, mas ela não me agitou

Tenho feito as rondas
desacostumado que estou com o tempo livre
agora não tenho de dizer a ninguém quando vou voltar

Desde que você foi embora
tenho tido essa inclinação sentimental
de não mudar coisa nenhuma
enquanto coloco o lençol de volta na cama
quero enterrar minha cabeça no seu travesseiro

(refrao)
Agora que estou sozinho novamente
não consigo evitar outra crise nervosa
as coisas mais simples voltam a me fazer disparar
e me levam para aquele lugar
onde não consigo encontrar meu lado valente
onde não consigo encontrar meu lado valente
meu lado, meu lado, meu lado valente, meu lado valente

Tenho vivido uma mentira, desacostumado que estou
ao trabalho de uma dona de casa
venho quebrando os pratos sujos e jogando-os fora

Desde que você me deixou, tenho tentado
compor um recado tipo "baby, por favor, volte para casa"
dirigido a você
enquanto limpo outro jantar não tocado em frente à TV
da mesa que pus para dois

(refrao)



RICK ASTLEY

TAKE ME TO YOUR LEADER

(Mike Stock/Matt Aitken/Pete Waterman)

Are we lovers or only just friends?
 come tomorrow
 will I be lonely again?
 when you see me, is it love in your eyes
 what you feeling deep down inside?

Do you think about me (think about me)
when I'm far away?
do you dream about me (dream about me)?
can I find a way
to make you want me (make you want me)
the way that I want you?
'cos I think I love you (think I love you)
could you love me too?

(refrão 1)
Take me to your heart, never let me go
if you knew what I'm feeling
you would not say no
take me to your heart, never let me go
for your love, for your love
is all I need to know

Can you tell me, when you look at me
if you need me in all honesty?
because I'm certain, as sure as can be
I'd make you happy eternally

(refrao 2)
'Cos I think about you (think about you)
when you're far away
and I dream about you (dream about you) night and day
can I make you want me
(make you want me)
the way that I want you?
'cos I think I love you (think I love you)
could you love me too?

(repete refrão 1 2x)

(repete refrao 2)

Somos amantes ou apenas amigos?
quando o amanhã chegar
será que estarei so novamente?
quando voce me vê, e amor em seus olhos
que você esta sentindo no fundo. lá dentro?

*Você pensa em mim (pensa em mim)
quando estou longe?
você sonha comigo (sonha comigo)?
será que eu consigo encontrar uma maneira
de fazer você me querer (fazer você me querer
do jeito que eu quero você?
porque eu acho que te amo (acho que te amo)
você poderia me amar também*

(refrao 1)
 Me leve ao seu coração, nunca me deixe partir
 se soubesse o que estou sentindo
 você nao diria nao
 me leve ao seu coração, nunca me deixe partir
 pois o seu amor, pois o seu amor
 e tudo que preciso saber

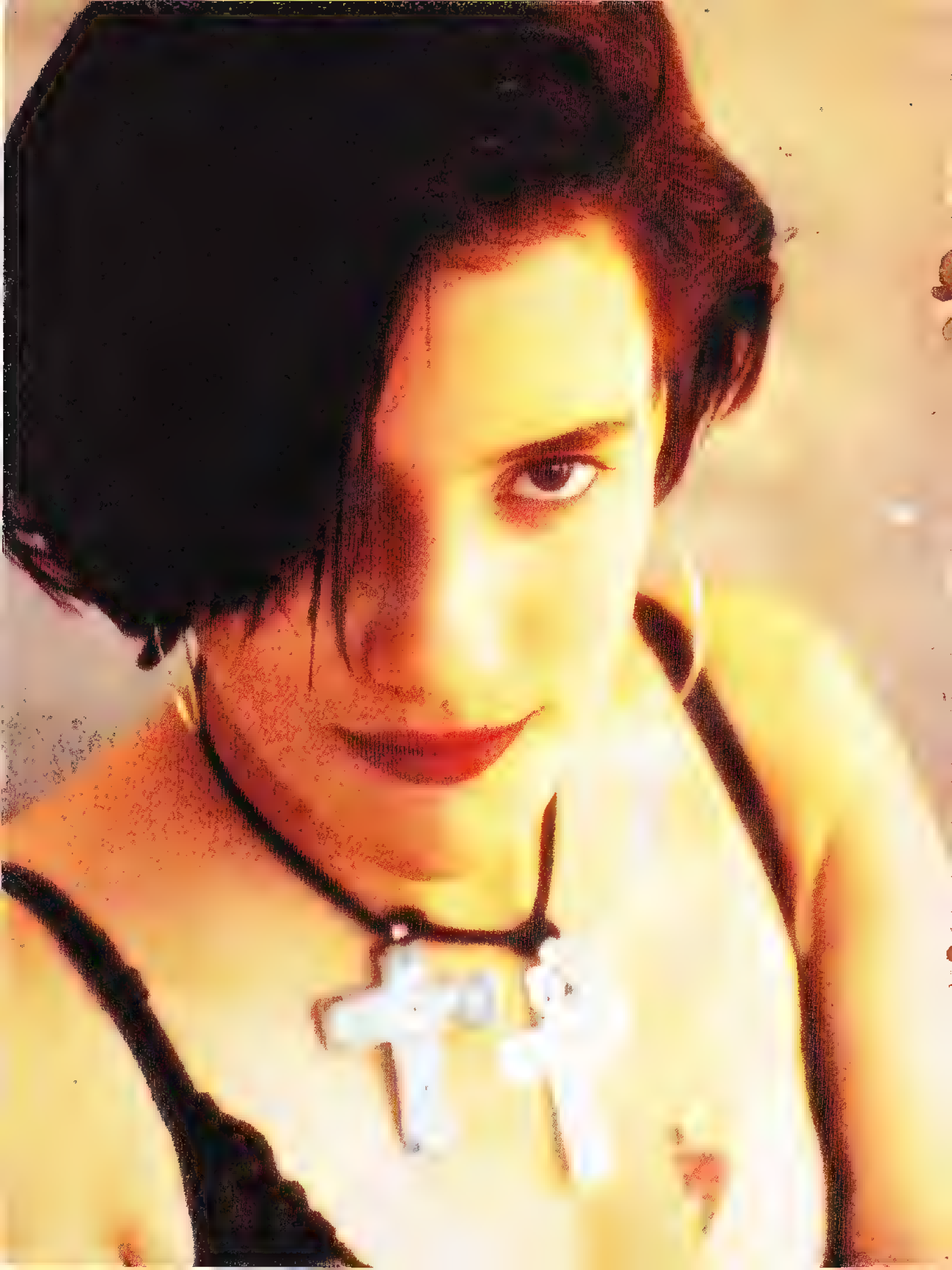
*Você pode me dizer, quando me olha
se precisa de mim, com toda a sinceridade?
porque estou certo, tão certo quanto poderia estar
que faria você feliz eternamente*

(refrao 2)
 Porque penso em você (penso em você)
 quando você esta longe
 e sonho com você (sonho com você) noite e dia
 sera que posso fazer você me querer
 (fazer você me querer)
 do jeito que eu quero você?
 porque eu acho que te amo (acho que te amo)
 você poderia me amar também?

(repete refrão 1 2x)

(repete refrão 2)





MARTIKA

TOY SOLDIERS

(Martika/Michael Jay)



Step by step, heart to heart
left, right, left, we all fall down
like toy soldiers

It wasn't my intention to mislead you
it never should've been this way
what can I say?
it's true, I did extend the invitation
I never knew how long you'd stay

When you hear temptation call
it's your heart that takes, takes a fall

Won't you come out and play with me?

(refrao)

Step by step, heart to heart
left, right, left, we all fall down
like toy soldiers, bit by bit
torn apart, we never win
but the battle wages on
for toy soldiers

It's getting hard to wake up in the morning
my head is spinning constantly
how can it be?
how could I be so blind to this addiction?
if I don't stop, the next one's gonna be me

Only emptiness remains
it replaces all, all the pain
won't you come out and play with me?

(repete refrao)

We never win, ooh, ooh

Only emptiness remains
it replaces all, all the pain

Won't you come out and play with me?

(repete refrão)

SOLDADOS DE BRINQUEDO

*Passo a passo, secretamente
esquerda, direita, esquerda, nós todos caímos
como soldados de brinquedo*

*Não foi minha intenção te desencaminhar
nunca deveria ter sido assim
o que posso dizer?
é verdade, eu estendi o convite
eu nunca soube quanto tempo você ficaria*

*Quando você ouve a tentação chamar
é o seu coração que leva, leva um tombo*

Será que você sairá para brincar comigo?

(refrao)

*Passo a passo, secretamente
esquerda, direita, esquerda, nós todos caímos
como soldados de brinquedo, pedaço por pedaço
separados a força, nós nunca ganhamos
mas a batalha continua
para os soldados de brinquedo*

*Está ficando difícil acordar de manhã
minha cabeça fica rodando constantemente
como pode ser?
como pude ser tao cega para esse vicio?
se eu não parar, a próxima pode ser eu*

*Apenas o vazio permanece
ele substitui tudo, toda a dor
será que você sairá para brincar comigo?*

(repete refrao)

Nós nunca ganhamos, ooh, ooh

*Apenas o vazio permanece
ele substitui tudo, toda a dor*

Será que você sairá para brincar comigo?

(repete refrão)

TERENCE TRENT D'ARBY

TO KNOW SOMEONE DEEPLY IS TO
KNOW SOMEONE SOFTLY

(Terence Trent D'Arby)

Under a temperamental sun
on the dark hillside of your sorrow
if there's pain in your heart, let it go
just reach inside and let it go
now, dig...

(refrão)

To know someone deeply
is to know someone softly
to know someone deeply
is to know someone softly, listen to me now

In my love of garden I wrestled with an angel
not in a dream, her eyes did seem
like the grapes of the vine
her lips were made like the gates of Heaven
not to be missed
made to be kissed
but not to kiss goodbye

The larger picture will come with time
but not for tonight, dear
let's lullabye

(repete refrão)

Once a flower opens, it never closes
until it dies, and then it lies
amongst the roses, I wanted to play her like
a black grand piano, a clarinet, a minuet
or lyric soprano, in my arms there's
a safety zone where nothing can harm you
your heart or home

To know someone deeply
is to know someone softly
to know someone deeply
is to know someone softly, sing ...

Dum Dum Dum Dum/Sha La La (2x)

To know someone deeply
is to know someone softly
to know someone deeply
is to know someone softly

Sob um sol temperamental
na encosta escura da colina de sua tristeza
se ha dor em seu coração, deixe-a partir
apenas alcance o interior e deixe-a partir
agora, entenda...

(refrão)

Conhecer alguém profundamente
e conhecer alguém suavemente
conhecer alguém profundamente
é conhecer alguém suavemente, ouça-me agora

No meu jardim do amor, me atraquei com um anjo
nao em sonho, os olhos dela pareciam mesmo
as uvas da vinha
seus lábios foram feitos como os portões do Céu
para nao serem esquecidos
feitos para serem beijados
mas não para dar um beijo de adeus

O quadro mais amplo virá com o tempo
mas não esta noite, querida
vamos cantar uma canção de ninar

(repete refrão)

Uma vez aberta a flor, ela nunca se fecha
ate morrer, e então ela se deita
entre as rosas, queria toca-la como
um piano de cauda negro, um clarinete, um minuetto
ou um soprano lírico, em meus braços ha
uma zona de segurança onde nada pode fazer mal a você
seu coração ou seu lar

Conhecer alguém profundamente
é conhecer alguém suavemente
conhecer alguém profundamente
é conhecer alguém suavemente, cante...

Dum Dum Dum Dum/Sha La La (2x)

Conhecer alguém profundamente
é conhecer alguém suavemente
conhecer alguém profundamente
é conhecer alguém suavemente





DEPECHE MODE

A QUESTION OF LUST

(M.L. Gore)



UMA QUESTÃO DE DESEJO

Fragile like a baby in your arms
be gentle with me
I'd never willingly do you harm

Apologies are all what you seem to get from me
but just like a child, you make me smile
when you care for me, and you know

It's a question of lust
it's a question of trust
it's a question of not letting what we've built up
crumble to dust
it is all of these things and more
that keep us together

Independence
is still important for us though
(we realise)
it's easy to make the stupid mistake of
letting go (do you know what I mean?)

My weaknesses
you know each and every one (it frightens me)
but I need to drink more
than you seem to think
before I'm anyone's and you know

(repete refrão)

Kiss me goodbye
when I'm on my own
but you know that I'd rather be home

(repete refrão)

Frágil como um bebê em teus braços
seja gentil comigo
eu nunca te faria mal voluntariamente

Desculpas é tudo o que você parece receber de mim
mas assim como uma criança, você me faz sorrir
quando se importa comigo, e você sabe

(refrão)
É uma questão de desejo
é uma questão de confiança
é uma questão de não deixar o que construímos
esfarelar até virar pó
são todas essas coisas e mais
que nos mantêm juntos

Independência
ainda é importante para nós, apesar disso
(nós reconhecemos)
é fácil cometer o erro estúpido de
deixar partir (você sabe o que eu quero dizer?)

Minhas fraquezas
você conhece cada uma e todas elas (isso me apavora)
mas eu preciso beber mais
do que você parece pensar
antes que eu seja de qualquer uma, e você sabe

(repete refrão)

Me dê um beijo de despedida
quando eu estiver sozinho
mas você sabe que eu preferia estar em casa

(repete refrão)



Roxy Music

THE MAIN THING (B. Ferry)



Look at my hand, there's a soul on fire
you can lead me even higher
the main thing

Everybody knows when a good thing's gone
you can really turn me on
the main thing

You run through here with your words of sand
I can nearly understand the main thing

A COISA PRINCIPAL

*Olhe para a minha mão, há uma alma em chamas
você pode me guiar até alturas maiores ainda
a coisa principal*

*Tudo mundo sabe quando uma coisa boa acabou
você realmente consegue me excitar
a coisa principal*

*Você passa por aqui correndo com suas palavras de areia
eu quase consigo entender a coisa principal*

CARTAS

CADÊ A KATE?

A leitora **Marisol Cyndisol** (Brasília-DF) nos mandou uma carta supersimpática, perguntando como encontrar discos de Kate Bush. Seus álbuns lançados até hoje são *The Kick Inside* (1978), *Lionheart* (1978), *Kate Bush On Stage* (EP ao vivo, editado apenas na Inglaterra), *Never For Ever* (1980), *The Dreaming* (1982), *Kate Bush* (outro EP, de 1983), *Hounds Of Love* (1985), *The Whole Story* (coletânea de 1985) e, finalmente, *The Sensual World*, lançado em 16 de outubro do ano passado. De toda essa discografia, só o último LP está em catálogo no Brasil, o que torna a coisa meio difícil para você. A sugestão é tentar buscá-los em grandes lojas de discos, pois a chance de encontrar algum ainda em estoque é maior, ou então vasculhar as lojas que trabalham com discos usados; elas quase sempre oferecem coisas raras, do tipo "Wuthering Heights", seu primeiro compacto, lançado em janeiro de 1978. Outra sugestão ainda, se o bolso permitir, é pedir uma encomenda através de lojas que trabalhem com discos importados. De qualquer forma, seus pedidos já foram anotados e para a próxima edição ficam prometidas as letras de "The Sensual World" de Kate Bush e "Bess You Is My Love Now" (ária de *Porgy And Bess*) na voz de Marisa Monte.

MAIS PEDIDAS

Carla Duran (Paraíba do Sul-RJ) quer saber quais são os três grupos e cantores mais pedidos até hoje pelos leitores de *Letras Traduzidas*. As bandas que sobem ao pódio são a sua favorita, Duran Duran, em primeiro lugar, A-ha, em segundo, The Cure, em terceiro, seguidas pelo U2 em quarto e Smiths em quinto lugar. Quanto a artistas solo, o primeiro posto é mantido com uma larga vantagem por Madonna, o segundo por Cyndi Lauper, David Bowie, em terceiro, enquanto Prince e Rick Astley se mantêm em quarto e quinto lugares, respectivamente.

A Carla aproveita para corrigir uma falha na letra de "So Misled", que apareceu na edição 54-L. Na

primeira linha da segunda estrofe, o certo seria "In the summer of a London life" ("no verão de uma vida londrina"), e não apenas "summer of a London life" como foi publicado. Essa falha foi anotada também por **Rogério André Ronaguol Trigo** (São Paulo-SP).

VERDADEIROS COMPOSITORES

Fábio G. Machado (São Paulo-SP) manda avisar que na letra de "It's Fuckin' Borin' to Death" do De Falla, que apareceu na edição 55-L, o nome da Biba Meira e do Castor Daudt foram trocados (acidentalmente, é claro) por Biba Moreira e Castor Dauch no crédito de autores.

Outra gafe foi termos esquecido o nome do senhor Laurence "Lol" Tothurst como autor, junto aos outros integrantes do Cure, nos créditos de "All I Want", publicado na mesma edição.

CORRESPONDÊNCIA

O leitor **Max Morais Monteiro** (Aracaju-SE) coleciona letras de músicas em línguas estrangeiras e quer se corresponder com o pessoal interessado em trocá-las. Ele avisa que prefere as letras que sejam em inglês. Aí vai o endereço:

Rua Riachuelo, 2077
Pereira Lobo
Aracaju-SE
49000

FÃ-CLUBES DO A-HA

A leitora **Sheila "Harket"** (Porto Velho-RO) gostaria de ter endereços de fã-clubes do A-ha recém-criados, além de nos perguntar sobre futuros discos e shows da banda no Brasil. Sheila, ainda não temos informações concretas sobre novos discos ou shows, mas aí vai a relação que você pediu:

Fan Club A-ha Touchy! A/C Waldere Sanches, r. das Nemésias, 35-A, CEP 08040, São Paulo — SP

We're Looking For You Fan Club, al. Casa Branca, 705, apto. 1403, CEP 01408, São Paulo — SP



EDITORA
AZUL

Editor e Diretor:
VICTOR CIVITA

Diretoria
Angelo Rossi
Edgard de Silvio Faria
Roberto Civita

Diretor Superintendente: Angelo Rossi

BIZ LETRAS TRADUZIDAS

Diretor de Grupo: Carlos C. Arruda

REDAÇÃO

Diretor: José Augusto Lemos
Editor: André Forastien
Editores-Assistentes: Celso Pucci (Discos e Discoteca Básica), Marisa Adan Gil, Lorena Catábria (Rio de Janeiro)
Assistente de Redação e Atendimento ao Leitor: Celso Laran Masson
Coordenação de Produção: Igor Ismael Assan

ARTE

Editoria: Deise Bitinas
Diagramação: Angelo Asson, Renato Yada
Arquivo e Pesquisa de Fotos: Cidval Heredia
Correspondentes: Anamaria G. de Lemos (Londres), Emilio Rondeau e Ana Maria Bahiana (Los Angeles)
Colaboradores
Tradução e Texto: José Júlio do Espírito Santo
Arte: Antonio Fernando Morra
Revisão e Preparação de Texto: Thaís H.S. Juarez
Diretora Responsável: Liège de Lima-Dona Castelli

PUBLICIDADE

Diretor Corporativo: Carlos Alberto Araújo
SP - Diretor: Eduardo S. Rosa
Contatos: Antonio Xavier de Aguiar, Arthur de Oliveira, Carla Covolo
RJ - Diretor: Maria Fernanda Jorge
Contatos: Eduardo Barros, Romualdo Ayres Costa
PRODUÇÃO GRÁFICA
Gerente: Edna K. Bungo
Coordenadora: Sandra C. Botelho

Representantes

Rio Grande do Sul e Santa Catarina:
RS - Print Sul (0512) 23-9528
SC - Print Sul (0482) 33-7622
Centro-Oeste:
Publicentro Comunicações & Negócios Ltda.
Fone: (061) 223-0421 - Brasília - DF
SP - 2:
Intermedia Repres. e Public. S/C Ltda.
Fone: (016) 623-4262/623-4291 - Ribeirão Preto - SP
SERVIÇOS EDITORIAIS
Abril Press - Gerente: Judith Baroni; Escritórios: Nov
Odilio Licetti, Lincoln Building, 60 East 42nd Street, Suite 2
New York, N.Y. 10165, Telex: 237670, Phone:
557-5990/5993; Paris: Pedro de Souza, 33, rue de M...
8° - 75008, Paris, facsimile: 42.66.13.99, Phone: 42.66.31.18,
Telex ABRILPA 660731

Departamento de Documentação - Gerente: Susana Camargo Dedoc - av. Otaviano Alves de Lima, 4400, São Paulo, SP,
Telex: (011) 221 15

Serviços Fotográficos-Gerente: Pedro Martinelli

COMERCIAL

Diretora: Vera Helena Mirandez Gomes
Gerente de Produto: José Carlos Boidarini
Gerente de Circulação: Gilberto Fincotto Gil
Gerente de Promoções e Propaganda: A. Vasco Castro Barbosa

EDITORA AZUL

Diretores: Ana Maria Fadigas, Carlos C. Arruda,
Pedro Frazão e Vera Helena Mirandez Gomes

LETRAS TRADUZIDAS 58-L, é uma publicação da Editora Azul S.A. São Paulo - Redação, Publicidade e Correspondência: r. Marquês de São Vicente, 1771, CEP 01139, tel.: (011) 826-6777, Telegrafemas: Editabril/Abrilpress. Rio de Janeiro: r. da Passagem, 123, 8.º ao 11.º andares, CEP 22290, tel.: (021) 546-8282, Telex: (021) 22674, Telegrafemas: Editabril/Abrilpress. Distribuidor em Portugal: Distribuidora Jardim de Publicações Ltda., Quinta Pau Varas, Azinhaga dos Fatais, 2685, Camarate, Lisboa. Ninguém está credenciado a angariar assinaturas, se for procurado por alguém, denuncie-o às autoridades locais. Data de Circulação: Maio 90. Todos os direitos reservados. Distribuída com exclusividade no país pela DINAP - Distribuidora Nacional de Publicações, São Paulo.

IMPRESSA NA DIVISÃO GRÁFICA DA EDITORA ABRIL S.A.